



I WAS GLAD

vokální a instrumentální skladby Henryho Purcella

čtvrtek 26. listopadu 2009 ve 20 h,
Kostel Sv. Martina ve zdi, Martinská 8, Praha 1

barokní housle:

Vít Nermut

viola da gamba:

Jakub Michl, Pavel Drbal, Růt Rausová

E N S E M B L E

Guillaume

řídí:

Lukáš Vendl

Koncert podpořili Městská část Praha 5 a společnost image lab



Program:

Henry Purcell (1659 – 1695)

1. Remember not, Lord, our offences
2. Fantasia for the Viols No. 1
3. Jehova, quam multi sunt hostes mei
4. Fantasia for the Viols No. 2
5. I was glad
6. Fantasia for the Viols No. 3
7. Man that is born of a woman
8. Fantasia for the Viols No. 4
9. Magnificat
10. Fantasia fo the Viols No. 5
11. Thou knowest, Lord, the secrets of our hearts

**Remember not, Lord, our offences
(Ž 50)**

Remember not, O Lord, our or our parents' offences: neither take vengeance of our sins. But spare us, good Lord, spare thy people, whom thou hast redeemed with thy most precious blood, and be not angry with us forever, spare us, good Lord

**Jehova, quam multi sunt hostes mei
(Ž 135)**

Jehova, quam multi sunt hostes mei, quam multi insurgunt contra me. Quam multi dicunt de anima mea, non est ulla salus isti in Deo plane.

At tu, Jehova, clypeus es circa me: Gloria mea et extolens caput meum. Voce mea ad Jehovam clamanti, respondit mihi e monte sanctitatis suae maxime. Ego cubui et dormivi, ego expergefeci me, quia Jehova sustentat me.

Non timebo a myriadibus populi, quas circum disposerint metatores contra me. Surge, surge, Jehova, fac salvum me, Deus mi! Qui percussisti omnes inimicos meos maxiliam, dentes improborum confregisti. Jehova est salus super populum tuum, sit benedictio tua maxime.

I was glad (Ž 122)

I was glad, when they said unto me: we will go in to the house of the Lord. For thither the tribes go up, even tribes of the Lord, to testify unto Israel, and to give thanks unto the Name of the Lord. For there is the seat of judgement, even the seat of the house of David. O pray for the peace of Jerusalem, they shall prosper that love thee. Peace be within thy walls, and plenteousness within thy palaces. Glory be to the Father and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end, Amen.

**Nehled' na naše provinění, Hospodine,
(Ž 50)**

ani na nepravosti našich otců. Netrestej nás za naše hříchy. Ušetři nás, ušetři svůj lid, který jsi vykoupil svou drahocennou krví. Nehněvej se na nás věčně, ušetři nás, Pane.

Hospodine, kolik je těch, kdo mě sužují!

Mnoho jich na mě dotírá! Mnoho jich o mně říká: "Ani Bůh mu nepomůže!"

Ty však, Hospodine, jsi můj štít, jsi má chloub, ty mi pozvedáš hlavu! Hlasitě jsem volal k Hospodinu, a vyslyšel mě ze své svaté hory. Klidně jsem ulehl a usnul. Probudil jsem se, protože mi Hospodin pomáhá.

Nezaleknu se ani tisíců, kteří mě obkličují. Povstaň, Hospodine, můj Bože, zachraň mě! Všem mým protivníkům jsi rozbil čelisti, bezbožníkům jsi vyrazil zuby! U Hospodina je spása: Na tvém lidu ať spočine tvé pozhnání!

Zaradoval jsem se

Zaradoval jsem se, když mi řekli: „Do domu Hospodinova půjdeme!“ Tam vystupují kmeny, kmeny Hospodinovy, jak to zákon přikazuje Izraeli, aby chválil Hospodinovo jméno. Tam stojí soudní stolce, stolce Davidova domu. Vyprošujte Jeruzalému pokoj, ať jsou v bezpečí, kdo tě milují! Ať vládne mír v tvých hradbách, hojnost v tvých palácích! Sláva Otci i Synu i Duchu svatému, jako byla na počátku, i nyní, i vždycky, a na věky věků. Amen.

Man that is born of a woman (Ž 27)

Man that is born of a woman hath but a short time to live, and is full of misery.

He cometh up, and is cut down, like a flower; he fleeth as it were a shadow, and never continueth in one stay.

In the midst of life we are in death: of whom may we seek for succour, but of thee, O Lord, who for our sins art justly displeased? Yet, O Lord God most holy, O Lord most mighty, O holy and most merciful Saviour, deliver us not into the bitter pains of eternal death.

Člověku, z ženy zrozenému,

Člověku, z ženy zrozenému je vyměřen jen krátký čas a jeho život je plný trápení.

Jako květ vyrůstá a podřát bývá. Prchá jako stín a netrvá.

V rozkvětu života jsme mrtví: kde jinde máme hledat útěchu než u Tebe, Hospodine, který se právem hněváš za naše hříchy? Nejsvětější Pane, všemohoucí Hospodine, svatý a milosrdný Spasiteli, nedopusť, abychom byli uvrženi do palčivých bolestí věčného zatracení.

Magnificat

My soul doth magnify the Lord, and my spirit hath rejoiced in God my Saviour. For He hath regarded the lowliness of His handmaiden. For behold, from henceforth all generations shall call me blessed.

For He that is mighty hath magnified me, and holy is His Name. And his mercy is on them that fear him throughout all generations. He hath shewed strength with his arm, He hath scattered the proud in the imagination of their hearts. He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble and meek.

He hath filled the hungry with good things, and the rich He hath sent empty away. He remembering His mercy hath holpen His servant Israel, as He promised to our forefathers, Abraham and his seed for ever. Glory be to the Father and to the

Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end, Amen.

Magnificat

Duše má velebí Pána a můj duch jásá v Bohu, mém spasiteli, že se sklonil ke své služebnici v jejím ponížení.

Hle, od této chvíle budou mne blahoslovit všechna pokolení, že se mnou učinil veliké věci ten, který je mocný.

Svaté jest jeho jméno a milosrdenství jeho od pokolení do pokolení k těm, kdo se ho bojí.

Prokázal sílu svým ramenem, rozptýlil ty, kdo v srdci smýšlejí pyšně; vladaře svrhl s trůnu a ponížené povýšil, hladové nasýtil dobrými věcmi a bohaté poslal pryč s prázdnou.

Ujal se svého služebníka Izraele, pamětliv svého milosrdenství, jež slíbil našim otcům, Abrahamovi a jeho potomkům na věky.

Sláva Otci i Synu i Duchu svatému, jako byla na počátku, i nyní, i vždycky, a na věky věků. Amen.

Thou knowest, Lord, the secrets of our hearts (Ž 58)

Thou knowest, Lord, the secrets of our hearts; shut not thy merciful ears to our prayers; But spare us, Lord most holy, O God most mighty, O holy and merciful Saviour, thou most worthy judge eternal, suffer us not, at our last hour, for any pains of death, to fall from thee.

Ty, Hospodine, znáš tajemství našich srdcí

Ty, Hospodine, znáš tajemství našich srdcí; vyslyš naše prosby. Ušetři nás, nejsvětější Pane, mocný Bože, svatý a milosrdný Spasiteli, věčný Soudče, a nedopusť, abychom se od Tebe v poslední hodině odvrátili.